

# Maltese

**Continuers Level**

**Sample Assessment Items**

---

---



**COLLABORATIVE CURRICULUM AND ASSESSMENT FRAMEWORK FOR LANGUAGES  
AUSTRALIA**

The assessment items below have been developed as a guide to the kinds of questions and tasks that will be set in the written examination. For detailed advice, including advice on the types of texts that will be used, refer to the assessment section of this syllabus.

## **Written Examination**

### **Section 1: Listening and Responding**

#### ***Part A***

There will be two to four short texts followed by one longer text.

Questions on the texts will be written in English for answers in English.

#### **Text 1**

Nhar is-Sibt 4 ta' Diċembru, Klabb Kulturali Malti-Awstraljan se jippreżenta l-Premjijiet Tradizzjonali Komunitarji f'Università tal-lokal. Iċ-ċelebrazzjonijiet ta' l-ghaxar anniversarju ta' dawn il-Premjijiet se jibdew fis-7.00 ta' filghaxija u se jkun fihom żewġ partijiet.

Fl-ewwel parti se jkun hemm il-preżentazzjonijiet ta' dawn il-Premjijiet lir-rebbieha ta' din is-sena u l-introduzzjoni tal- *Young Maltese Achievers Segment*. Fit-tieni parti, se jkun hemm programm storiku ta' sagħtejn li matulu se jiġu mfakkra diversi puntati ewlenin mill-istorja sinjura ta' Malta. Għal aktar tagħrif dwar din iċ-ċelebrazzjoni tradizzjonali Maltija ċemplu l-uffiċċju tal-Klabb fuq 9123 4567 fl-Istat tiegħek.

#### **Questions**

1. How often are the Awards held?
2. What new item is being introduced?
3. Apart from the Awards, what other event is included in the program?
4. What tells you that these celebrations will be held Australia-wide?

#### **Text 2**

L-ambjent soċjali u l-hajja mgħaġġla li nghixu fiha, ta' spiss jirriżultaw fi qtugħ mis-soċjetà bi ffit hin xi nqattgħu mal-familja jew mal-komunità tagħna. Din il-hajja individwalista ta' spiss tirriżulta f' nuqqas ta' parteċipazzjoni u għaqda ma' dawg ta' madwarna. Dan in-nuqqas iġieghelna nħossuna jew bħala magna tax-xogħol jew inkella bħala numru, minflok bħala umani b' dinjità li jixirqilna nkunu inkoraġġiti u ippremjati għall-isforzi tagħna.

#### **Questions**

1. What are the main causes of social isolation according to the speaker?
2. How does this lack of belonging make people feel? List two of the examples that the speaker gives.
3. How does the speaker think human beings should be treated?

### Text 3

Tony: U issa wasal il-hin biex nintroduċu l-mistiedna speċjali tagħna. Friska mill-wasla tagħha fl-Awstralja lbierah, fl-istudios magħna għandna wahda mill-aqwa kantanti Maltin li ġimghatejn ohra se tirrappreżenta lil Malta fil-*Eurovision Song Festival*. Claudette, merħba fl Awstralja.

Claudette: Grazzi Tony. Huwa l-pjaċir tiegħi li nkun hawn.

Tony: Claudette, ġimghatejn ohra int se tirrappreżenta lil Malta fl-Isvezja u se turi Malta lid-dinja. Kif thossok dwar dan?

Claudette: Hija l-holma ta kull kantanta li tirrappreżenta lil pajjiżha f avveniment prestigġjuż bhal dan, għalhekk inhossni herqana u eċċitata.

Tony: X rejazzjoni kellek s issa mill-medja, fl-ivvjaġġjar tiegħek fl-Ewropa?

Claudette: Rejazzjoni intensiva li qajmet hafna interess. Meta bdew ġejjin daww il-ġurnalisti kollha staghgibt. Fil-bidu staqsewni hafna mistoqsijiet dwari u dwar il-karriera tiegħi, iżda mbagħad qalbu fuq l-kanzunetta. Il-fatt li kellha vers wiehed bil-Malti qajjem hafna nteress. Dan huwa punt importanti, għax għalkemm ahna pajjiż kosmopolitan, xorta rnexxielna nuru biċċa mill-identità tagħna. Jiena nahseb li kienet din it-tahlita bilanċjata li qajmet daqshekk interess f Malta.

Tony: Il-*video* x parti kellu fil-pubblicità ta qabel il-festival?

Claudette: Ogġett li jmur tajjeb hafna ma kanzunetta huwa *video*. Issa li kellu speċjali dan il-*video* kien li dan wera aspekk pożittiv dwar Malta u l-Maltin, filwaqt li fl-imghoddi, il-*videos* għamlu aktar enfasi fuq kif irridu nuru Malta lill-barrani. Il-*video* tagħna iffoka fuq Malta u l-Maltin. Fi kliem ieħor, ahna ridna nbieghu l-kultura Maltija lill-Ewropa.

Tony: Fl-ahharnett, kif tahseb li tmur fil-Festival?

Claudette: Ma nistgħax ngħid, iżda li nixtieq ngħid huwa li jien se nagħmel minn kollox biex agħmel għi lil pajjiżi.

Tony: Claudette, grazzi talli ġejt illum. Nixtieqlek zjara kuntenta fl-Awstralja, nittama li terġa lura Malta qawwija u shiħa u nawguralek suċċess f dak li jiena ċert se tkun interpretazzjoni eċċellenti.

Claudette: Grazzi Tony.

### Question

1. The song and its presentation have been designed to promote an interest in Maltese culture. Summarise how this has been achieved under the headings below:

- The song:
  
- The video:

**Part B**

There will be one short text followed by one longer text.

Questions on the texts will be written in English and Maltese for answers in Maltese.

**Text 1**

Bhalissa f Malta hemm shana ta l-ghageb li mhux tas-soltu ghal dan iz-zmien tas-sena. It-temperatura li telghet hafna aktar min-normal qabzet l-40 grad matul il-gurnata u matul il-lejl kull ma nizlet kien madwar 32 grad. Dawn it-temperaturi estremi flimkien ma l-umdità qed jaffettwaw is-sahha kemm taz-zghar kif ukoll ta l-anzjani.

Però, filwaqt li hafna pajjiži Ewropej ohra ghandhom hafna nirien fil-foresti taghhom, Malta kellha biss għadd zghir ta hruq ta haxix niexef u qasir. Izda dan il-hruq gic mitfi malajr mill-*Fire Brigade*. L-ufficju metereologiku jaccertana li mistrieħ minn din is-shana tremenda huwa qrib, ghax sa l-ahhar tal-gimgha t-temperatura ghandha tinzel ghal madwar 30 grad.

**Question**

1. Complete the table below:

Kompli din it-tabella:

Type of news item: It-tip ta din il-bicča ahbarijiet:	•
Positive aspects mentioned: L-aspetti pozittivi li ssemmev:	• •

**Text 2**

Sarah: John, merhba u grazzi talli gajt fl-*studios* tar-radju SBS biex tkellimna dwar l-istorja ta' l-emigrazzjoni Maltija fl-Awstralja.

John: Huwa l-pjacir tieghi li nkun hawn Sarah. Kif taf int, l-istorja hija daqsxejn ta' passatemp ghalija.

Sarah: Hekk hu. John. Tista' tibda billi tghidilna xi haga dwar l-ewwel emigranti Maltin fl-Awstralja?

John: L-ewwel emigranti Maltin waslu Brisbane fl-1811 bhala prigunieri tal-kolonja Ingliża. Hafna minnhom marru jahdmu fl-eghlicqi tal-kannamieli jew bhala sidien tal-hwienet, bahrin, koki jew sefturi.

Sarah: Tassew interessanti John. Imma jekk minix sejra zball, kien hemm skema ta' emigrazzjoni organizzata wkoll, le?

John: Iva kien hemm Sarah, izda dik giet aktar tard. Lejn tmiem is-seklu dsaghtax f'Malta kien hemm hafna nies u qaghad, primarjament ghax il-popolazzjoni kienet qed tikber bil-minuti. Kienet sitwazzjoni hazina, izda politikant Malti Francesco Decesare forsi smajt bih Sarah - kelli l-ideja li jorganizza l-emigrazzjoni lejn l-Awstralja. Huwa mar izur Queensland, u ma damx ma qal lill-Gvern Malti li din kellha l-aktar art sinjura li kien qatt ra u li ma kenitx ikkultivata, u li kellha klima tajba.

Sarah: Allura l-Gvern Malti ssapportjaha l-ideja ta' Decesare?

John: Iva, u hafna nies emigraw, izda ma kenitx fa'li. Sarah, inti forsi tiftakar l-istorja dwar il-Prim Ministru Billy Hughes. Fl-1916, huwa irrifjuta id-disembarkazzjoni lil 214 emigrant Malti fuq il-vapur Franċiż 'Gange'. Dawn ġew dikjarati bhala emigranti projbiti għax m għaddewx eżami tal-kitba.

Sarah: Vera?

John: Dażgur li vera.

Sarah: Imma aktar 'il quddiem il-gvern Awstraljan issapportjahom lill-emigranti!

John: Hekk hu. F'Mejju ta' l-1948 il-Ministru Awstraljan għall-emigrazzjoni u l-Kummissarju Għoli għal Malta iffirmaw ftehim għal passaggġ assistit għall-emigranti Maltin. Tul it-tletin sena ta' wara 46,521 emigrant Malti ġew assistiti biex jemigraw lejn l-Awstralja.

Sarah: Tassew rendikont interessanti. Jien tghallimt hafna u jiena żgura li s-semmiegha tagħna tghallmu hafna wkoll!

### Questions

1. Name three kinds of employment that the first migrants to Australia took up:

- 
- 
- 

Semmi tliet tipi ta' impjegi li kellhom l-ewwel emigranti Maltin:

- 
- 
- 

2. In no more than two sentences, explain what Francesco Descare's idea was and why it was supported by the government.

F'mhux aktar minn żewġ sentenzi, spjega x'kienet l-ideja ta' Francesco Decesare u għaliex din ġiet milqugħa mill-gvern.

3. Complete the details below:

The Australian Government restricted migrants by \_\_\_\_\_

The Australian Government supported migrants by \_\_\_\_\_

Kompli d-dettalji li ġejjin:

Il-Gvern Awstraljan zamm lura lill-emigranti billi

Il-Gvern Awstraljan għin lill-emigranti billi

## Section 2: Reading and Responding

### Part A

Students will be required to read two texts in Maltese of 400 to 500 words in total.

Questions on the texts will be written in English for answers in English.

### Text 1

#### Milied antik f Ghawdex

Qabel it-tieni gwerra dinjija, it-thejjijiet għall-Milied f Ghawdex kienu jibdeu fil-bidu ta Novembru meta qtajja ta ġuvintur kienu jingabru fil-pjazza tar-rahhal biex imorru jaqbd u xi qattus selvaġġ. F Novembru mbagħad kienu jinxtrow il-pasturi tal-Milied u l-imsiebah tax-xaqquf għall-presepju.

Fil-bidu ta Diċembru t-tfal kienu jmorru għand tal-laham u jitolbuh jerfagħhom qrun ta barri jew ta baqra. Dan il-qrun kien jindaqq fil-ġimgħa ta qabel il-Milied mit-tfal li kienu jingabru fit-triq prinċipali jew fil-pjazza tar-rahhal. Fil-festa tal-Kunċizzjoni, fit-8 ta Diċembru, it-tfal kienu jizirgħu l-ġulbiena f bottijiet ċatti u wesghin. Din il-ġulbiena kienet titpoġġa fid-dlam u tissaqqa ġurnata iva u ġurnata le. Lejlet il-Milied il-ġulbiena bajda kienet tinhareġ mid-dlam u titpoġġa hdejn il-presepju.

Lejlet il-Milied kien jum ta sawm. In-nisa jibdeu isajru għall-ghada u jahmu l-qagħaq ta l-ghasel. It-tfal kienu jilagħbu logħob tradizzjonali bħal kastelli u hofofor, filwaqt li l-irġiel kienu jilagħbu iż-żurzeqija u ċ-ċippitatu. Imma għall-maġġoranza tan-nies, lejlet il-Milied kien jum il-Katidral li kien jilhaq il-qofol tiegħu fil-quddies ta nofs il-lejl. F dan il-jum il-hwienet tax-xorb kienu jkunu magħluqin għax kulhadd kien ikun sajjem, iżda wara nofs il-lejl, malli jispara l-kanun, dawn jifthu l-bibien beraħ biex jiċċelebraw il-festa filwaqt li jieħdu pjaċir bid-daqqaqa li kienu jdoqqu vjolini, mandolini, gitarri, kastanetti u xi strumenti tan-nifs.

1. Complete the calendar of events below:

Date	Event
Beginning of November	•
8 December	•
Christmas Day	•

## Text 2

25 ta Diċembru 1995

Għażiż Djarju,

Għadu kef telaq kulhadd u la għad mgħandix nagħas qed niktiblek kelmtajn. Kif taf, il-Milied minn dejjem kien staġun speċjali għalija għax il-Milied f Għawdex mhawnx bħalu. Minn Settembru ommi tibda tgħidilna biex nobdu għax inkella *Father Christmas* ma jiġix id-dar tagħna.

Bhas-soltu, dis-sena hija u jien bdejna l-preparamenti biż-żergħa tal-ġulbiena. F Diċembru l-familja kollha għinet biex għamilna l-presejju bil-karta pesta u biex żejjinnih bil-pasturi tal-Milied.

Il-bierah poġġejna l-ġulbiena mal-presejju u morna għall-purċissjoni ta Gesù Bambin u kantajna l-għanjiet tal-Milied fit-triq. Wara l-quddiesa ta nofs il-lejl ġew in-nanniet, dorna madwar il-Bambin u kantajna Ninni La Tibkix Izjed . Wara qsamna l-*Christmas cake*. Kien hemm hafna ikel, qagħaq ta l-għasel, qagħaq tal-ġunglien, u *trifle*. La kienet okkażjoni speċjali anke doqt f'it mill-inbid li għasar missieri.

Issa g]andi seba' mitt sena g]all-ikla ta' nofs inhar. G]andna d-dundjan u l-pudina tal-Milied bil-krema!

Sahha

Michelle

### Question

Based on the information provided in Text 1 and Text 2, list four main differences between Christmas Eve celebrations before the second World War, and Christmas Eve celebrations in 1995.

- 
- 
- 
-

## **Part B**

Students will be required to read a short text (150 words) in Maltese.

The question will be written in English and Maltese for a response in Maltese.

### **Text**

Il-Kunsill Lokali tiegħek huwa kommess li jkun effettiv u risponsiv għall-bżonnijiet tar-residenti tiegħu. Għalhekk, qed isir appell għal applikazzjonijiet minn żgħażaġħ lokali ta' bejn 15 u 20 sena, biex jingħaqad kumitat konsultativ biex jipprepara rapport lill-Kunsill dwar il-faċilitajiet għaż-żgħażaġħ fil-lokal. L-għan ta' dan il-kumitat huwa li jikkonsulta u jiġbor idejiet mingħand iż-żgħażaġħ u l-ġenituri tal-lokal dwar x faċilitajiet huma neċessarji biex iż-żgħażaġħ aktar iħossuhom parti mill-komunità.

L-applikazzjonijiet għandhom jinkludu taġrif personali rilevanti, il-livell ta' edukazzjoni, u l-passatempo ta' l-applikant. L-applikazzjonijiet se jiġu kkunsidrati fuq dawn il-kriterji:

1. Ir-raġunijiet għaliex l-applikant irid ikun involut f' dan il-kumitat
2. X involviment għandu l-applikant mal-komunità tal-lokal
3. Is-snajjja u l-kapaċitajiet ta' l-applikant
4. Il-kontribuzzjoni originali u dak li jista' joffri l-applikant lill-kumitat.

L-applikazzjonijiet li jagħlqu fil-25 tax-xahar għandhom jintbagħtu hekk:-

Is-Segretarju  
Kunsill tal-Lokal  
Kaxxa Postali 123  
Pajjiżek 1234

### **Question**

You are interested in being a part of the advisory committee. Write a letter expressing interest in being a member, and addressing all the details required, using 150 - 200 words in Maltese.

Inti interessat tkun parti mill-kumitat konsultativ. Ikteb ittra li fiha inti tesprimi l-interess tiegħek li tkun fil-kumitat u indirizza d-dettalji kollha billi tuża bejn 150 u 200 kelma bil-Malti.

### **Section 3: Writing in Maltese**

There will be a choice of two to four questions, which will be related to one or more of the prescribed themes.

Questions will be written in English and Maltese for a response of 200 to 250 words in Maltese.

1. You want to enter a Maltese writing competition on life during the time of Jean Parisot de La Valette. Write a journal entry in which you imagine that you lived in the 1500's, describing a day in your life.

Inti trid tidhol għal kompetizzjoni ta' kitba bil-Malti dwar il-hajja fiżmien il-Granmastru Jean Parisot de La Valette. Fid-djarju tiegħek, ikteb entrata li fiha inti timmaġina li għixt fis-sinjura 1500 u iddeskrivi gurnata minn ħajtek.

2. You wish to participate in a community forum about the impact of tourism on your favourite tourist resort. Write a report in which you express your views and recommendations. Your report will be tabled at the next meeting of the local community action group.

Inti tixtieq tiehu schem f'forum komunitarju dwar l-effetti tat-turiżmu fuq il-post turistiku favorit tiegħek. Ikteb rapport li fih inti tesprimi l-opinjoni tiegħek dwar l-effett tat-turiżmu fuq dan il-lokal u tagħmel xi rakkommandazzjonijiet. Ir-rapport tiegħek se jiġi ippreżentat fil-laqgħa tal-Grupp Azzjoni Komunitarju li jmiss.

3. You are a writer for a youth magazine and have just finished reading a novel that impressed you. Write a review of the novel to be published in the next edition of the magazine.

Inti kittieb għal magazin taż-żgħażaġh u għadek kif spiċċajt taqra novella li tassew impressjonatek. Ikteb rivista dwar din in-novella. Ir-rivista tiegħek se tiġi ippublikata fil-ħarġa li jmiss tal-magazin.